

# E107 - More of a Hero Than Anyone

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01]** ---

It's okay if you don't forgive me.

**[00:05]** ---

I don't want your forgiveness.

I want to atone.

**[00:10]** ---

The shape of Todoroki's  
family was about to shift.

**[00:17]** ---

I prayed that it would improve things,  
even if only by a little.

**[01:55]** ---

Our work study  
took up all of winter break.

**[01:58]** ---

It was over in a flash,  
and then the third term began.

**[02:03]** ---

Our first year's been turbulent,  
and suddenly...

**[02:06]** ---

...only three months remain.

**[02:09]** ---

Class!

**[02:10]** ---

Happy New Year!

**[02:10]** ---

Momo Yaoyorozu - Quirk: Creation"  
"Tenya Iida - Quirk: Engine"

**[02:12]** ---

Happy New Year.

**[02:13]** ---

Today's class will be a  
practical briefing session.

**[02:16]** ---

We'll share our accomplishments,  
challenges, etc. from over winter break.

**[02:20]** ---

So, everyone. Suit up,  
and head over to Ground Alpha!

**[02:24]** ---

"Pro Hero - Shota Aizawa - Quirk: Erasure"

**[02:25]** ---

Hey! Quit chatting, and--

**[02:27]** ---

Happy New Year, Mr. Aizawa!

**[02:30]** ---

I've finished telling them about today,  
as you requested this morning.

**[02:34]** ---

Oh.

**[02:35]** ---

"Denki Kaminari - Quirk: Electrification"

**[02:35]** ---

You're really in the zone, Iida.

**[02:37]** ---

Yeah.

**[02:38]** ---

Manual, the hero at my work study,  
is a leader in Hosu.

**[02:43]** ---

It was just one week, but I learned:

**[02:46]** ---

How to be gentle in manner.

**[02:48]** ---

--Yeah! That's the way!

--So much for the zone.

**[02:52]** ---

He's like a bike where  
the chain keeps coming off.

**[02:54]** ---

Wouldn't Iida be a motorcycle?

He's *got* engines.

**[02:59]** ---

Mr. Aizawa. Please come  
immediately to the staff room.

**[03:03]** ---

"Locker Room"

**[03:04]** ---

Oh!

**[03:05]** ---

Ochaco, you changed your costume!

It looks good!

**[03:09]** ---

Yes, it looks very good on you.

**[03:11]** ---

"Ochaco Uraraka - Quirk: Zero Gravity"

**[03:11]** ---

Really?

**[03:13]** ---

I'm glad!

**[03:14]** ---

"Kyoka Jiro - Quirk: Earphone Jack"

**[03:15]** ---

Here's a new Urarakawrist.

**[03:17]** ---

And it's heavy!

**[03:18]** ---

There's wire inside.

**[03:20]** ---

Thanks to my Quirk,  
the heaviness is no handicap.

**[03:23]** ---

"Mina Ashido - Quirk: Acid"

**[03:23]** ---

The case is heavy, though.

**[03:25]** ---

What's in here?

**[03:26]** ---

"*netsuke*"

**[03:35]** ---

Is that...

**[03:49]** ---

I knew it!

**[03:50]** ---

That's not it, Ashido!

**[03:55]** ---

It's really not.

**[03:58]** ---

Huh?

**[04:00]** ---

I'm just keeping it close.

**[04:02]** ---

"*netsuke*"

**[04:03]** ---

And safe.

**[04:06]** ---

"Izuku Midoriya - Quirk: One For All"

**[04:07]** ---

Whoa! You mastered that berserk thing?!

**[04:10]** ---

Yep.

**[04:11]** ---

For real?! That was quick!

**[04:13]** ---

You mean *that* berserk thing?

**[04:14]** ---

That black stuff that shot  
out of your arm, Midoriya?

**[04:18]** ---

Yeah, I named it Blackwhip.

**[04:21]** ---

Hey, that's pretty darn cool.

**[04:22]** ---

"Minoru Mineta - Quirk: Pop Off"

**[04:24]** ---

It really makes a difference when your  
work study's with the number one hero!

**[04:24]** ---

"Eijiro Kirishima - Quirk: Hardening"

**[04:27]** ---

Like, you grow faster!

**[04:29]** ---

But I still can't emit it  
for more than an instant.

**[04:32]** ---

Its uses are limited...

**[04:35]** ---

...but it's strong.

**[04:37]** ---

M-Midoriya!

**[04:39]** ---

Bakugo! What're you doing?!

**[04:40]** ---

"Katsuki Bakugo - Quirk: Explosion"

**[04:41]** ---

I'm not pleased!

**[04:42]** ---

Oh no! There's cerebrospinal  
fluid trickling out!

**[04:43]** ---

"Rikido Sato - Quirk: Sugar Rush"

**[04:46]** ---

Midoriya!

**[04:48]** ---

It all comes down...

to making it fit in... with your body.

**[04:52]** ---

I am here... fine and dandy,  
with cotton candy!

**[04:54]** ---

"Pro Hero - All Might - Quirk: One For All"

**[04:55]** ---

"Fine and dandy, with cotton candy!"

**[04:57]** ---

The sense of speed is too different...

**[05:00]** ---

--...so you can't keep up  
if you think while you do it.

**[05:01]** ---

--Hey, guys! I put my all into this joke,  
and you're totally ignoring it.

--...so you can't keep up if you think while you do it.

**[05:03]** ---

--Hey, guys! I put my all into this joke,  
and you're totally ignoring it.

**[05:05]** ---

All Might...

**[05:07]** ---

Fine and dandy!

**[05:10]** ---

With cotton candy!

**[05:13]** ---

--I am here--  
--Huh?

**[05:15]** ---

Where's Mr. Aizawa?

**[05:18]** ---

Well, Aizawa had something  
urgent come up just now.

**[05:26]** ---

Can't we go any faster?

**[05:28]** ---

Enough already. Calm down.

**[05:31]** ---

"Pro Hero - Present Mic - Quirk: Voice"

**[05:40]** ---

We fought at USJ.  
He didn't act like that one bit.

**[05:47]** ---

This is taking poor taste too far.

**[05:52]** ---

I don't believe it.

**[05:54]** ---

I'm betting Mr. Tsukauchi  
and the others got it wrong.

**[06:02]** ---

As you're both aware,  
Nomus are humans whose bodies

**[06:07]** ---

have been bioengineered  
to withstand multiple Quirks.

**[06:10]** ---

However...

**[06:14]** ---

...they're not living humans.

**[06:17]** ---

They're a complete mess,  
from their brains to their hearts.

**[06:24]** ---

Nomus truly are puppets.

**[06:27]** ---

Marionettes, with no will of their own.

**[06:29]** ---

"Pro Hero - Gran Torino - Quirk: Jet"

**[06:31]** ---

Or so we thought.

**[06:33]** ---

Gran Torino, we skipped  
our classes to come here.

**[06:39]** ---

Please keep this short.

**[06:41]** ---

Aizawa.

**[06:44]** ---

Calm down.

**[06:46]** ---

"Police Officer - Naomasa Tsukauchi"

**[06:46]** ---

It needs to be said.  
Let's not skip any steps.

**[06:50]** ---

It's also so we can be  
in a proper state of mind.

**[06:55]** ---

This guy's a core member  
of the League of Villains.

**[06:58]** ---

If we could get him to talk,

we could hit them hard,

**[07:03]** ---

but sadly, he makes no attempt  
to tell us anything important.

**[07:07]** ---

He'll talk about trivial things,

**[07:09]** ---

but when it comes to info that  
would put the League at a disadvantage,

**[07:11]** ---

he suddenly goes non-responsive,  
as if he's been switched off.

**[07:16]** ---

In other words?

**[07:17]** ---

It's so elaborate, it took us  
time to realize what it was.

**[07:23]** ---

Multiple factors have been  
combined to form a single new Quirk.

**[07:29]** ---

And the factor that served as its base

**[07:30]** ---

"Villain - Kurogiri - Quirk: Warp Gate"

**[07:33]** ---

belonged to the man with whom you shared  
joys and sorrows at U.A. High School.

**[07:38]** ---

The one who--as far as we  
know--lost his life at a young age.

**[07:47]** ---

We've deduced it's exceedingly similar  
to the Quirk of Oboro Shirakumo.

**[07:52]** ---

"More of a Hero Than Anyone"

**[07:59]** ---

Once, we were trying  
to become heroes together.

**[08:05]** ---

Shota! Hizashi!

**[08:07]** ---

Once we graduate,  
let's start a hero agency!

**[08:11]** ---

I think the three of us  
could resolve anything.

**[08:15]** ---

You know, since there are three of us.

**[08:17]** ---

Even if someone makes a mistake,  
the other two can cover for him.

**[08:21]** ---

Like I said before,  
Shota pays attention to details.

**[08:26]** ---

Hizashi's great at negotiating!

**[08:28]** ---

So, why not? Let's start one.

**[08:30]** ---

Heh! No arguments over money.

**[08:33]** ---

That settles it! Right, Shota?

**[08:37]** ---

I still... haven't said I'd do it.

**[08:41]** ---

Don't be like that!

**[08:43]** ---

Let's do it!

**[08:46]** ---

Oboro Shirakumo died while  
doing our work studies together.

**[08:53]** ---

He got caught in a collapsing building.

**[08:56]** ---

Such an abrupt death.

**[09:02]** ---

He wanted the three  
of us to start an agency.

**[09:06]** ---

It happened just after he said that.

**[09:12]** ---

In other words, Kurogiri is a Nomu,

**[09:16]** ---

and there's a high probability that Oboro  
Shirakumo's remains served as his base.

**[09:24]** ---

They used to call us the  
Three Dumbingos of Class A.

**[09:31]** ---

It doesn't make any sense!

**[09:34]** ---

The reason we often attack U.A.?

**[09:37]** ---

That's simple. Outstanding Quirks

come together at U.A.

**[09:43]** ---

Logical, don't you think?

**[09:46]** ---

Apparently, it's like

"inconspicuously scrounging for scraps

**[09:51]** ---

at a three-star restaurant."

**[09:54]** ---

I imagine they swapped out Oboro

Shirakumo's body at his cremation,

**[09:59]** ---

and turned him into

a mad plaything called Nomu.

**[10:04]** ---

You mustn't go looking

for it to make any sense, DJ.

**[10:07]** ---

All there is there is malice.

**[10:12]** ---

I don't get it.

**[10:14]** ---

Right now, we have him asleep.

Because he'll try to use his Quirk.

**[10:19]** ---

Why did you bring us here?

**[10:22]** ---

If you're counting on some

miracle due to our connection,

**[10:25]** ---

perhaps you've been

watching too many movies?

**[10:27]** ---

If there's a basis,

miracles become possibilities.

**[10:35]** ---

The Nomu that Endeavor defeated in Kyushu.

**[10:38]** ---

The report says it had

a distinct personality,

**[10:41]** ---

and it displayed a

fixation on strong people.

**[10:45]** ---

DNA analysis revealed that its

original body was that of a hoodlum

**[10:49]** ---

who made his living as  
an underground street fighter.

**[10:54]** ---

Meaning, its pre-death  
personality was still there?

**[10:57]** ---

Sorry, but I already  
fought Kurogiri at U.A.

**[11:01]** ---

He spoke differently,  
and he showed no reaction to me.

**[11:06]** ---

They could have been  
performing an experiment.

**[11:09]** ---

To see how his altered, or perhaps erased,

**[11:13]** ---

memories would impact  
how he carries out orders.

**[11:16]** ---

I'll say it again. If he talks,  
it would mean considerable progress.

**[11:23]** ---

Present Mic. Eraser Head.

**[11:28]** ---

I want you to reawaken  
Oboro Shirakumo's attachments.

**SIGN** "Shota Aizawa" "Quirk: Erasure" "He can erase the Quirks of whoever is in his field of vision."

**SIGN** "Affiliation: U.A. High School Hero Course Teacher"

"Birthday: 11/8"

"Height: 183 cm" "Blood Type: B" "Likes: Cats"

**SIGN** "Present Mic" "Quirk: Voice" "By speaking at a very high volume, he can attack with sound waves or broadcast sound over a wide area."

**SIGN** "Affiliation: U.A. High School Hero Course Teacher"

"Birthday: 7/7"

"Height: 185 cm" "Blood Type: B" "Likes: Radio"

**[11:52]** ---

Hah! Reawaken Shirakumo's attachments?!

**[11:56]** ---

Talk about old times, or something?

**[11:58]** ---

Please try.

**[12:00]** ---

What about his family?

**[12:03]** ---

If you two can't manage it,

we plan to ask them to see him.

**[12:13]** ---

As if I'd let his parents find out  
about this disgusting mess.

**[12:22]** ---

He's awake.

**[12:23]** ---

Go ahead and start.

**[12:27]** ---

Oh?

**[12:29]** ---

An unusual guest. I don't think  
I've seen you since the U.A. raid.

**[12:36]** ---

Even when Eraser looks at him,  
the haze doesn't vanish.

**[12:39]** ---

I guess his body is exactly  
what it appears to be.

**[12:45]** ---

Looks like they got it wrong after all!

**[12:47]** ---

He and Shirakumo have nothing in com--

**[12:49]** ---

How is Tomura Shigaraki?

**[12:53]** ---

Has he been caught, or anything?

**[12:57]** ---

I dunno!

**[12:58]** ---

I see. That's too bad.

**[13:01]** ---

Are you concerned about Shigaraki?

**[13:03]** ---

Yes, looking after him is my duty.

**[13:09]** ---

What a crappy duty that is!

**[13:11]** ---

I can't believe your duty is  
to take care of that gloomy little...

**[13:17]** ---

It is no trouble. I'm not  
the type to neglect someone.

**[13:33]** ---

He was...

**[13:37]** ---

...the kind of guy who wouldn't hesitate

to take in a kitten I pointedly ignored.

**[13:48]** ---

I don't know what you're talking about.

**[13:50]** ---

What are you here to accomplish?

**[13:53]** ---

No response.

**[13:56]** ---

Back then, I was half-hearted and  
had second thoughts about everything.

**[14:03]** ---

"Shota Aizawa"

**[14:04]** ---

Shota Aizawa, huh?

**[14:07]** ---

I'm Shirakumo. Nice to meet you, Shota.

**[14:11]** ---

"Lunch Rush's Eatery"

**[14:11]** ---

Shota! The cafeteria  
seats are gonna fill up!

**[14:15]** ---

I'll lend you my goggles.

**[14:17]** ---

With these, you can protect  
your eyes as you get in close.

**[14:20]** ---

Now we match!

**[14:23]** ---

That's how I was,  
and you always pulled me along.

**[14:28]** ---

Is this a confession?

**[14:30]** ---

You're mistaken, if you think  
this is a church or something.

**[14:35]** ---

You were always cheerful  
and looking ever ahead.

**[14:40]** ---

Not thinking about consequences.

**[14:44]** ---

Even though it would  
all be over if you died.

**[14:54]** ---

Yamada and I are teachers.

**[14:58]** ---

I've been strict with my students.

**[15:00]** ---

I hear you expel quite a few of them.

**[15:04]** ---

On paper, that is.

**[15:06]** ---

Huh?

**[15:07]** ---

Whoa, did you see Old Eraser's face?!

**[15:09]** ---

I saw it! Scary stuff!

**[15:11]** ---

Isn't it always scary?

**[15:12]** ---

It was worse than usual.

As bad as when he expelled us.

**[15:16]** ---

Yow! I still have nightmares about that.

**[15:20]** ---

I thought I was done for...

**[15:22]** ---

Yeah, but hey.

**[15:23]** ---

Thanks to that, we managed to grow more.

**[15:26]** ---

No, no, no.

**[15:27]** ---

Expulsion is no way to send a warning!

**[15:30]** ---

Thanks to that, everyone in 2-A  
has a black mark on their record!

**[15:34]** ---

The authority to expel and reenroll?

**[15:37]** ---

Yes, sir.

**[15:38]** ---

Laying down one's life isn't  
the same thing as self-sacrifice.

**[15:41]** ---

When youngsters confuse the two, I will  
give them "death" once, as they desire.

**[15:47]** ---

And then, I'll reenroll them and  
have them strive to reach even higher.

**[15:53]** ---

Please authorize it.

**[15:59]** ---

A free school spirit is  
a selling point, for U.A.

**[16:05]** ---

I didn't want the students  
to turn out like you!

**[16:11]** ---

Not a hero who devalues  
his own life for the sake of justice!

**[16:18]** ---

I wanted them to turn out like you!

**[16:22]** ---

A hero who can motivate others!

**[16:27]** ---

Because I want the greatest heroes...

**[16:30]** ---

...to live a long time!

**[16:35]** ---

Shirakumo!

**[16:38]** ---

But if you're still in there...

**[16:42]** ---

...then let's become heroes!

**[16:47]** ---

All three of us!

**[16:51]** ---

Brain wave anomaly!

**[16:52]** ---

Meaning?

**[16:54]** ---

He's disturbed!

**[16:57]** ---

Who makes the Nomus?!

**[16:58]** ---

Where is Shigaraki?!

**[17:02]** ---

Assuming it's true that what I see here  
is the dead body of my friend Shirakumo...

**[17:07]** ---

it's not as if doing this is  
ever going to bring him back.

**[17:16]** ---

Tell me! Who altered you?!

**[17:19]** ---

Where did they tinker with your brain?!

**[17:21]** ---

I-I have...

**[17:24]** ---

When you saw me that time,  
did you feel nothing?!

**[17:30]** ---

I have... no idea...  
what you're... talking about!

**[17:35]** ---

Shirakumo!

**[17:37]** ---

Answer him, Shirakumo!

**[17:39]** ---

I... am... Kurogi--

**[17:42]** ---

You were in Class 2-A at U.A. High School!

**[17:46]** ---

We were all going to become heroes!

**[17:48]** ---

You're Oboro Shirakumo!

**[17:51]** ---

What... you're... talking... about!

**[18:01]** ---

I am Kurogiri, the protector  
of Tomura Shigaraki.

**[18:11]** ---

I have no idea what  
you're talking about...

**[18:18]** ---

Shira... kumo...

**[18:20]** ---

His brain waves!

**[18:21]** ---

Keep quiet.

**[18:22]** ---

Sh-Sh... Sho...

**[18:26]** ---

You can do it, Shirakumo!

**[18:28]** ---

Shirakumo!

**[18:33]** ---

You know, since there are three of us.

**[18:37]** ---

Even if someone makes a mistake,  
the other two can cover for him.

**[18:42]** ---

H-H-Hospital...!

**[18:48]** ---

Hey!

**[18:50]** ---

I... am...

**[18:58]** ---

Eraser Head, Present Mic.

**[19:01]** ---

It's over. You did well.

**[19:07]** ---

Are your eyes okay?

**[19:11]** ---

They're so unbearably dry.

**[19:19]** ---

Hospital, huh?

**[19:22]** ---

It seemed like we were close  
to getting something more concrete.

**[19:26]** ---

But I'm sorry we weren't of any use.

**[19:28]** ---

Far from it!

**[19:33]** ---

How is Kurogiri?

**[19:35]** ---

He stopped, as if  
he shorted out or something.

**[19:38]** ---

Anyhow, this was considerable progress.

**[19:41]** ---

You guys were students once, too,  
and you chased your dreams.

**[19:46]** ---

I made you bring up some painful stuff.  
I'll be sure to make it up to you.

**[19:54]** ---

Just what is a Nomu?

**[19:58]** ---

What's the point of making such a thing?

**[20:02]** ---

I don't suppose you guys understand.

**[20:06]** ---

It's just like wine.  
You tread on it to squeeze it out.

**[20:12]** ---

I just want to continue  
enjoying that taste.

**[20:18]** ---

I don't know.

**[20:20]** ---

We just... have to keep there

from being any more victims.

**[20:26]** ---

We'll do everything in our power.

**[20:29]** ---

I hope there's progress.

**[20:38]** ---

Well, I have to hurry and pass this along.

**[20:42]** ---

Hospital...

**[20:43]** ---

Even if that alone doesn't tell us, it should at least provide a place to start.

**[20:49]** ---

I see. Thank you for your efforts.

**[20:54]** ---

There's a thug raging around at Wakagumo Hospital. We request help!

**[20:58]** ---

I'm busy right now, so I'll have to pass.

**[21:02]** ---

--What was that?

--They turn to me all the time.

**[21:05]** ---

Hero work?

**[21:06]** ---

Yes, seeing as I'm the number two hero.

**[21:07]** ---

"Things about the Liberation Army you should already know!!"

**[21:07]** ---

"Pro Hero - Hawks - Quirk: Fierce Wings" "Villain - Twice - Quirk: Double"

**[21:09]** ---

Impressive!

**[21:10]** ---

No big deal!

**[21:11]** ---

I'm going to go buy something to drink.

You want anything?

**[21:14]** ---

Black coffee.

**[21:15]** ---

With lots of milk and sugar!

**[21:16]** ---

Sure thing.

**[21:20]** ---

Hospital...

**[21:22]** ---

The pieces are in place!

**[21:24]** ---

That leaves...

**[21:27]** ---

A human who maintains a  
complete ego and has infinite power!

**[21:32]** ---

The masterpiece  
All For One and I have sought!

**[21:38]** ---

Very good, Tomura Shigaraki!

**[21:41]** ---

It's all going well.  
Better than I envisioned!

**[23:20]** ---

"Preview"

**[23:20]** ---

Here's the preview!

**[23:22]** ---

We go back in time, by about two months.

**[23:25]** ---

All For One's former  
bodyguard Gigantomachia

**[23:29]** ---

appeared before the League of Villains

**[23:31]** ---

to determine whether Shigaraki  
was a worthy successor.

**[23:34]** ---

Just like we're boosting  
our power as heroes,

**[23:38]** ---

Shigaraki and the  
other villains are also...

**[23:41]** ---

Next time, "My Villain Academia."

**[23:44]** ---

Class is a battle, with death on the line.

**[23:45]** ---

"Next time: My Villain Academia"

**[23:47]** ---

Go beyond!

**[23:49]** ---

Plus Ultra!

**[23:50]** ---

**[23:52]** ---

**[23:54]** ---

---

Revision #1

Created 2024-02-25 09:52:02 UTC by whimsee

Updated 2024-02-25 09:52:02 UTC by whimsee